

Leçon 28 : Réf. 14-12-28

PHẨM THỨ TÁM

CÁC VUA DIÊM MA VÀ QUYẾN THUỘC TÁN THÁN

Kinh văn : Lúc đó, trong núi Thiết Vi có vô lượng quý vương cùng với Diêm La thiên tử đồng lên cung trời Đao Lợi, đến chỗ đức Phật.

Chapitre VIII

Les louanges des Rois Yama-Raja et leur proche communauté

Traduction : En ce moment-là, dans la chaîne des montagnes de fer qui entourent l'Univers, il y avait un nombre considérable de Rois Démons et le Roi des Ténèbres Yama-Raja qui montaient au Monde de Trāyastriśā et se rassemblaient là, où le Bouddha donnait Son enseignement.

Explication : Ce Chapitre mentionne clairement l'état d'activité des êtres dans les six voies.

Les êtres disent souvent : « Il y a dix sièges de tribunaux judiciaires des Rois des Ténèbres ». C'est exact ! Parce qu'à l'époque où j'étais à Taipei, Mr. Giản Phong Văn, le

fonctionnaire cadre secondaire du « Groupe de l'Éducation Bouddhiste Contemporaine » (Hội Phật Đà Giáo Dục Cơ Kim) m'avait dit, qu'il avait vu plusieurs fois le Roi Yama-Raja. Ce dernier n'est pas si grand, faisant environ trois pieds de haut, mais les êtres dans cette voie sont en grand nombre.

En particulier, dans les hôpitaux, les médecins et les infirmiers voient souvent le « Démon de l'Impermanence ». Lorsque ce Dernier se présente devant une chambre, le patient mourra dans trois jours.

C'est pour cela que les agents médicaux chinois croient aux histoires d'esprits malins et aux esprits divins qui sont décrits dans les légendes bouddhiques.

Les Sūtra du courant du Mahāyāna enseignent : « **Le Tathāgata ne dit que la Vérité et le Véritable Aspect** ». En dépit de cela, ce véritable aspect n'est pas une exception du Principe que **tout est Faux**. C'est l'impermanence.

Par exemple, bien que l'être humain ait un corps, il est irréel, puis qu'il se transforme constamment. Car, le « Sūtra du Diamant » mentionne : « Tout ce qui a une forme est illusion, et tous les phénomènes qui sont composés, sont

des rêves, des écumes et des silhouettes ». Néanmoins, ces phénomènes se manifestent sans interruption, donc les êtres pensent qu'ils sont permanents. En réalité, ils n'ont que des signes, dépourvus de la « nature propre ».

Supposons que vous ne connaissiez pas leur vrai visage, et que vous y attachez en le distinguant, vous en obtiendrez certainement des malheurs.

A l'inverse, si vous êtes immanent, ces phénomènes ne pourront pas vous troubler. Alors, vous serez en « état du Principe et de la Pratique qui sont sans entrave ». C'est aussi l'état où « la Pratique et les Pratiques sont sans obstacles » (Lý sự vô ngại, Sự Sự vô ngại) que le Bouddha enseigne dans le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas ». C'est aussi le point intéressant de la vraie signification dans les enseignements du Bouddha.

« **En ce moment-là** ». C'est le moment qu'après la fin de l'explication de la partie « *des avantages pour les vivants et les morts* » (leçon 27), où vous savez ce qu'il faut faire pour secourir efficacement les trépassés. C'est-à-dire que, quelque soit la voie, les défunts se transmigreront et obtiendront des mérites. Parce que « la cérémonie

commémorative » s'adapte aux enseignements du Bouddha dans ce Sūtra et produit des mérites pour que le défunt s'échappe des obscurcissements du karman dans les voies maléfiques en prenant naissance dans les voies bénéfiques (siêu sanh).

Supposons que les êtres dans la voie des enfers puissent transmigrer au monde des esprits affamés, pour eux, c'est déjà une grande chance. De plus s'ils obtiennent de grands mérites par suite de la « cérémonie commémorative » en sa faveur pour pouvoir prendre naissance au monde des êtres humains ou au monde des êtres célestes, alors, n'est-ce pas que c'est un événement important ?

C'est pour cela que, par rapport aux Rois Démons, cet événement est très important en les touchant énormément.

« Dans la chaîne des montagnes de fer qui entourent l'Univers ». Cela indique le monde des ténèbres. Mais où se trouve cette chaîne de montagnes (Cakravada) ? Les Sūtra répètent souvent les mots Cakravada²⁰⁶, la montagne Suméru et les Océans, mais

²⁰⁶ Le Cakravada est la chaîne de montagnes en fer qui entourent

personne ne peut les voir. Pourquoi ?

De nos jours, les scientifiques peuvent prouver quelques parties de ces phénomènes. Ils découvrent déjà le quatrième espace. Cependant, les êtres humains demeurent dans le troisième espace et n'ont que l'œil physique, ne pouvant pas voir ce qui se passe dans la sphère éloignée que la vision profane n'atteint pas.

De plus, il y a des espaces qui sont plus élevés, que les profanes ne peuvent connaître.

Finalement, la conjoncture des six voies des trois mondes existe, mais c'est seulement à cause de la différence de temps et d'espace que les profanes ne peuvent pas la voir.

« Il y avait un nombre considérable de Rois Démon » » Ce sont des Rois qui sont sous la direction du Roi Yama-Raja, le Seigneur de la Mort.

« Qui montaient au Monde de Trāyastriśā et se rassemblaient là, où le Bouddha donnait Son

l'Univers, dans laquelle la montagne Suméru se situe au centre. A l'extérieur de celle-ci se trouvent les quatre continents, les sept montagnes métalliques et les huit océans. (Buddhist Dictionary

enseignement ». D'après les Sūtra, on sait que cette Assemblée dharmique était la dernière, avant que le Bouddha Śākyamuni entre au Parinirvāṇa (passage en nirvāṇa).

La première Assemblée dharmique était « l'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » (Hoa Nghiêm), où le Bouddha exposait le Dharma dans son discernement sous l'arbre Bodhi qui se situe à côté du fleuve de Nairajana (BodhiYaya - Bihar) en faveur des Deva. Cependant, les profanes l'ignorèrent bien qu'Il fut en méditation pendant les 49 jours et obtint l'éveil.

A vrai dire cette dernière Assemblée (Ksitigarbha) n'est pas moins importante que la Première. Parce que les Bouddhas Tathāgata des dix directions y participaient en personne. N'est-ce-pas que c'était aussi un événement extraordinaire?

Ci-après, le Sūtra énumère les noms des trente-quatre Rois Démons qui montaient au Ciel de Trāyastriśā à l'occasion de l'Assemblée Ksitigarbha.

*

Kinh văn : Đó là : Ác Độc Quỷ Vương. Đa Ác Quỷ Vương. Đại Tranh Quỷ Vương. Bạch Hổ Quỷ Vương. Huyết Hổ Quỷ Vương. Xích Hổ Quỷ Vương. Tán Ương Quỷ Vương. Phi Thân Quỷ Vương. Điển Quang Quỷ Vương. Lang Nha Quỷ Vương. Thiên Nhân Quỷ Vương. Đạm Thú Quỷ Vương. Phụ Thạch Quỷ Vương. Chủ Hao Quỷ Vương. Chủ Họa Quỷ Vương. Chủ Thực Quỷ Vương. Chủ Tài Quỷ Vương. Chủ Súc Quỷ Vương. Chủ Cầm Quỷ Vương. Chủ Thú Quỷ Vương. Chủ My Quỷ Vương. Chủ Sản Quỷ Vương. Chủ Mạng Quỷ Vương. Chủ Tật Quỷ Vương. Chủ Hiểm Quỷ Vương. Tam Mục Quỷ Vương. Tứ Mục Quỷ Vương. Ngũ Mục Quỷ Vương. Kỳ Lợi Thất Vương. Đại Kỳ Lợi Thất Vương. Kỳ Lợi Xoa Vương. Đại Kỳ Lợi Xoa Vương. A Na Tra Vương. Đại A Na Tra Vương.

Traduction : Leurs noms sont : Roi Démon Poison Cruel. Roi Démon Grand Poison Cruel. Roi Démon de la Grande Lutte. Roi Démon Tigre Blanc. Roi Démon Tigre de Sang. Roi Démon Tigre Roux. Roi Démon d'Éparpillement des Calamités. Roi Démon du Corps Volant. Roi Démon de la Lumière. Roi Démon des

Crocs du loup. Roi Démon de Mille Yeux. Roi Démon Dévoreur de Petits Animaux. Roi Démon Porteur des Pierres. Roi Démon Dirigeant d'Endommagement la Fortune. Roi Démon Dirigeant de Répandre des Accidents. Roi Démon Dirigeant des Céréales (Génie du loyer domestique). Roi Démon Dirigeant de la Fortune. Roi Démon Dirigeant d'Animaux Domestiques. Roi Démon Dirigeant des Oiseaux. Roi Démon Dirigeant des Bêtes. Roi Démon Dirigeant des Arbres. Roi Démon Dirigeant d'Accouchement. Roi Démon Dirigeant du Destin. Roi Démon Dirigeant de la Maladie. Roi Démon Dirigeant des Endroits Dangereux. Roi Démon des Trois Yeux. Roi Démon des Quatre Yeux. Roi Démon des Cinq Yeux. Roi Démon Ch'i Li Shih. Roi Démon du Grand Ch'i Li Shih. Roi Démon Ch'i Li Shäh. Roi Démon du Grand Ch'i Li Shäh. Roi Démon No Ch'a (Anatra). Roi Démon du Grand No Ch'a.

Explication : Ces trente quatre Rois Démons représentent les trente quatre sortes d'êtres qui ont des comportements diaboliques, dont chacun a un nombre incalculable

de proches. C'est une communauté de composition des démons dont personne ne peut en conjecturer le nombre, comme ceux qui étaient à « l'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » auparavant.

1) Roi Démon Poison Cruel. Pourquoi classe-t-on ce **Roi Démon** au premier rang ?

Parce qu'Il est le leader des Rois-Démons et que son nom indique clairement la nature de sa conduite, ayant complètement les « dix actes non-vertueux et les trois poisons »²⁰⁷.

Mais, le point important que vous devez savoir est que, si ces Rois Démons peuvent participer à l'Assemblée Ksitigarbha, c'est qu'il est certain qu' Ils ne sont pas de vrais démons de la voie des enfers. Parce que ces derniers n'ont pas suffisamment de mérite pour pouvoir accéder à l'Assemblée des Saints au monde de Trāyastriśā.

En réalité, ces Rois Démons sont les Bouddhas Tathāgata et les « Grands Etres du Corps de l'Enseignement » (Dharmakāya Bodhisattva) qui se présentent sous la forme du

²⁰⁷ **Les dix actes non-vertueux** : Revoir note : n°119 (leçon 13)

corps des Rois Démons qui s'adapte à la situation de l'Assemblée.

Il existe de nombreuses méthodes différentes pour éduquer et sauver les êtres sensibles. Alors, s'il fallait appliquer une méthode sévère ou même féroce pour enseigner les êtres, ces Bouddhas et ces « Grands Etres du corps de l'enseignement » appliquent la méthode appropriée pour le réaliser.

Ainsi, pour que la carrière d'instruction de la population soit efficace, le Bouddha avait deux méthodes : **1)** Soumettre les indisciplinés au Principe. **2)** Encourager ceux qui sont sages avec faveur, dont le vocabulaire contemporain est « l'accordance d'une faveur » pour ceux qui sont sages (thi ân) et « Faire voir sa puissance pour celui qui est obstiné » (ra oai).

Mais pour réaliser ces deux façons, il est impératif que le Maître sache clairement la nature de base fondamentale des êtres avant de l'exercer pour ne pas se tromper dans la carrière d'instruction des êtres.

SVP. **Les trois poisons** sont : l'avidité, la colère et l'ignorance.

S'il faut montrer la puissance du Maître pour instruire une personne en vue de la sauver, alors, il doit l'appliquer.

Les Sūtra enseignent qu'il existe les « Quatre Attraites pour rassembler les disciples », qui sont :

- 1)** La générosité (dāna).
- 2)** Les paroles agréables (priyāvaditā).
- 3)** Donner un enseignement correspondant aux besoins et à la capacité du disciple (samānārthatā).
- 4)** Observer une conduite conforme au Dharma (arthacaryā).

Mais pour la seconde condition, c'est la parole agréable, mais vous devez comprendre clairement sa signification. Les paroles agréables ne signifient pas toujours que ce sont des paroles douces, agréables à entendre. Alors, qu'est-ce que cela signifie ?

Ce sont les paroles qui apportent un bon résultat pour ceux qui entendent. Elles impliquent la grande compassion et la miséricorde, bien qu'elles soient des réprimandes ou l'insulte. Supposons que le Maître punisse son élève, c'est parce qu'il veut que ce dernier réussisse ses études. C'est par amour que le Maître ou les parents appliquent une méthode sévère pour éduquer leur enfant indiscipliné.

De plus, que faire pour supprimer les obscurcissements du karman des êtres dans les six voies de transmigration ?

Il faut que les Grands Etres exercent une méthode qui est à la fois cruelle et méchante qui font mal au cœur, comme le poison qui peut nuire à la vie, pour éveiller les êtres obstinés. C'est pour cela que les Bodhisattva qui ont une grande compassion et miséricorde doivent se présenter dans la voie des enfers et la voie des démons pour punir les coupables afin de les aider arracher rapidement leurs obscurcissements du karman.

D'après « l'ouvrage d'explications » du Grand Maître Thanh Liên : « Ces Rois Démons sont de vrais Bodhisattva, ceux qui ont un pouvoir imposant, qui se présentent sous la forme physique des Rois Démons, en utilisant les méthodes cruelles pour châtier ceux qui sont méchants ». Il en est de même, des médecins qui utilisent l'opium pour soigner la douleur aiguë d'un malade. C'est la méthode efficace d'utiliser le poison pour soigner un cas de contamination par du poison.

La doctrine confucéenne cite : « Un Maître intelligent doit connaître clairement l'occasion propice pour enseigner les

êtres ». Cependant, la Doctrine d’Eveil enseigne : « Il faut que le Maître applique la méthode qui s’adapte au niveau de la connaissance de base du pratiquant (khế cớ) et met tout en œuvre intelligemment à cette occasion pour instruire les êtres ».

En outre, le « Sūtra de l’Ornementation Fleurie des Bouddhas » mentionne : « Un élève exemplaire ne se considère que comme un élève, tandis que les autres sont ses Maîtres, ses amis spirituels, ou les Bouddhas et les Bodhisattva, qui se présentent pour l’instruire ».

De plus, la doctrine confucéenne donne un exemple : « Dans un groupe de trois personnes, il y a décidément **un** Maître ». Pourquoi ? Parce que, la première personne est soi même. La deuxième est la personne qui est gentille et ne cause que de bon sujet. La troisième est celle qui aime critiquer les autres et ne parle que des événements pervers. Ils sont tous les deux des Maîtres.

Comme, le Roi-Démon Poison Cruel représente le type de l’homme méchant. En dépit de cela, il est exactement un bon Maître. Pourquoi ? - Parce que son exemple montre aux êtres, que le chemin que ce soit bon ou mauvais, l’être doit

recevoir la rétribution adéquate à leurs actes.

2) Roi Démon Grand Poison Cruel. C'est un Roi Démon très méchant, ou plus précisément qu'il est brutal. Malgré cela, ce Roi Démon a un grand cœur, empli de compassion et de miséricorde. Seulement, il doit exercer la méthode cruelle pour enseigner les méchants pour qu'ils retournent au chemin d'éveil.

La base de la connaissance des êtres est différente et la méthode de conversion que les Bodhisattva réalisent pour les êtres, ne peut pas être toujours identique.

Si vous êtes un bon étudiant de la Doctrine d'Eveil, vous devez savoir que ces Grands Etres sont vos grands amis spirituels, qui vous indiquent la voie juste à prendre ou le chemin dangereux dont vous devez vous en écarter.

C'est pour cela que vous devez respecter les êtres, que ces derniers soient bienfaiteurs ou malfaiteurs.

De cette manière, le Patriarche Yin Kuang enseignait :
« *Si vous les respectez ne serait-ce que d'une part, vous obtiendrez une part de bienfait. Dans le cas où vous les respectez entièrement, soit dix parts, vous recevrez la totalité des bienfaits* ».

De plus, qu'importe que leur manifestation symbolique soit bonne ou mauvaise, vous pouvez retirer une bonne leçon, dont vous en obtiendrez un grand intérêt. C'est la vraie sagesse.

3) Roi Démon de la Grande Lutte. C'est la lutte entre plusieurs membres d'un groupe.

D'après les Sūtra, le Bouddha prédisait clairement : « A l'ère du Déclin du Dharma, c'est-à-dire à partir de la cinquième fois de cinq cents années après le passage en nirvāṇa du Bouddha, ce sera l'ère de la lutte violente des pratiquants de la Doctrine d'Éveil ».

De cette façon, qu'importe la méthode de calcul du temps des Européens ou des chinois, notre époque a passé les 2500 années après le parinirvāṇa du Bouddha Śākyamuni. Et c'est pour cela que la lutte violente entre les religieux se manifeste clairement.

A nos jours, où trouvez-vous une aire d'éveil, dans laquelle, tout le monde observe strictement les préceptes reçus en vivant en harmonie ?

Il est clair que dans la vie mondaine, les êtres font la guerre et les gens luttent entre eux pour toutes raisons d'intérêts. Cependant, dans les aires d'éveil, les religieux luttent aussi sans cesse pour la position et les biens.

A cette occasion, combien de personne peuvent en tirer une expérience pour soi ? C'est-à-dire que cette personne peut s'éveiller en reconnaissant que ces luttes sont inutiles, où elle met en pratique la patience transcendante (ksāntipāramitā) pour pouvoir acquérir « l'absorption méditative transcendante » et « le Recueillement méditatif transcendant » (dhyāna-samādhi pāramitā). Parce que la lutte, en réalité, ne peut pas mettre fin au tourbillon de la voie des renaissances et des morts des êtres sensibles. Elle ne produit que du malheur.

Enfin, vis-à-vis de ces profanes, si vous ne les exhortez que par des paroles agréables, raisonnables, elles ne veulent pas écouter. Ainsi, les Bodhisattva sont obligés de dissuader ces êtres par des méthodes brutales afin de leur faire goûter le malheur extrême pour qu'elles fassent demi-tour vers le chemin éthique.

4) Roi Démon Tigre Blanc.

5) Roi Démon Tigre de Sang.

6) **Roi Démon Tigre Roux.** Leurs noms désignent leur physique monstrueux d'un être humain qui porte une tête de tigre. Qu'est-ce que cela signifie ?

Les tigres sont des sortes de bêtes fauves. C'est-à-dire qu'ils ont une allure imposante et violente en effrayant les autres races.

Cependant, la majorité des Rois Démons qui était originellement de la classe des êtres humains, sont des personnes qui aiment cultiver des mérites. Et plus elles produiront de mérites en ce bas-monde, plus elles bénéficieront de la position élevée de Roi Démon.

Peut-être, que ces paroles vous étonnent et que vous me demanderez la raison pour laquelle ces êtres tombent dans la voie des démons, s'ils aiment cultiver des mérites ?

D'après les Sūtra et les Śāstra (commentaires), le Bouddha enseigne clairement la raison des causes karmiques et leurs obscurcissements de rétribution (nghiệp nhân quả báo) des « dix sphères des objets mentaux » (dharmādhātu) dont **l'avidité** est la voie des esprits affamés (Preta). En outre, **l'arrogance** est aussi une sorte de **colère**. Alors, bien que

vous cultiviez de grands mérites, mais si vous ne pouvez pas anéantir ces **trois poisons** qui sont, l'avidité, la colère et l'orgueil, vous deviendrez décidément un Roi Démon futur dans la voie des Preta ou dans la voie des Enfers.

7) Roi Démon d'Éparpillement des Calamités. La calamité ici indique l'épidémie. Les actions négatives des êtres sensibles invitent la venue des esprits malins et des Démons Cruels pour produire les fléaux, les catastrophes.

Dans le cas où les êtres veulent appeler la venue des esprits divins ou de bons Génies ou les Bouddhas et les Bodhisattva, les mouvements de l'esprit pensant de tout le monde doivent s'accorder aux « dix actions vertueuses » et les « Quatre Demeures Sublimes » (catvāryapramāna) ou les « Quatre esprits illimités ». Ils sont : **1)** L'équanimité illimitée. **2)** L'amour ou la bienveillance illimitée. **3)** La compassion illimitée. **4)** La joie illimitée²⁰⁸.

Je vous répète que les mouvements de l'esprit pensant des êtres sont exactement des ondes dégagées depuis les pensées de l'homme et que la projection de ces dernières,

²⁰⁸ Pour une explication plus précise, veuillez consulter Dictionnaire

sont mille fois plus rapides que l'onde électrique.

Parce qu'une fois que l'action de l'onde de l'esprit de l'être se met en mouvement dans un « instant indivisible » (kṣaṇa), elle parvient directement « aux confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue » (dharmadhātu), tandis que la vitesse de l'onde de l'électricité n'est qu'à 300000 kms/seconde. De cette façon, lorsqu'un, appel (smṛti) ou une attention est lié à l'avidité, la colère, l'ignorance et l'orgueil ainsi que l'égoïsme et l'intérêt visent à léser autrui, il attire directement le monde des esprits affamés (preta) et le monde des enfers.

C'est pour cela que les esprits malins et les démons se présentent pour provoquer des accidents.

Les noms de ces Rois Démons expriment clairement toutes sortes de cataclysmes que vous voyez actuellement dans notre société. Cependant, dans le passé, ces phénomènes n'existaient pas et vous deviez chercher à connaître la cause principale.

La majorité des anciens était bonne et sincère. Ils se contentaient de leur sort et ne s'écartaient pas de la norme, à l'exception d'une minorité d'êtres. C'est pour cela que leurs conduites touchent le cœur de nombreux Génies vertueux et la présentation des Génies non-vertueux était restreinte. Ainsi, le pays était en paix et le peuple y vivait et travaillait dans la joie.

Cependant, la majorité de l'esprit pensant des contemporains est égoïste, s'oriente davantage vers l'avidité, la colère, l'ignorance et l'orgueil, lesquels invitent la venue des esprits malins et des méchants génies. C'est la raison pour laquelle les Bouddhas et les Bodhisattva ne peuvent pas intervenir pour secourir efficacement ces êtres.

Vous êtes réalistes, vous devez savoir que tout dépend des actions karmiques, bonnes ou mauvaises que le commun des mortels produit.

Cependant, le Bouddha enseigne : « *Par rapport à la rétribution provenant des actions karmiques* (cộng nghiệp), *existe aussi celle qui est personnelle* » (biệt nghiệp).

Ainsi, si vous connaissez ce principe, vous n'avez qu'à renoncer aux mauvais actes en cultivant des actions

vertueuses. De surcroît, il est impératif de ne pas dire qu'il semblerait que les mauvaises actions ne procurent pas d'obscurcissements de rétribution.

Observez clairement la situation actuelle, vous ressentez non seulement que les fruits de ces rétributions karmiques sont effroyables, mais au moment où les fleurs d'obscurcissement s'épanouissent, elles sont aussi redoutables.

Enfin, le **Roi Démon d'Éparpillement des Calamités** arrive pour admonester les hommes pour qu'ils retournent à la voie d'éveil.

A contrario, lorsque la force de ces mauvaises actions des êtres se met en mouvement, à ce moment-là, personne ne peut l'empêcher.

8) Roi Démon du Corps Volant. C'est une sorte de Yaksa (dạ xoa) qui peut se déplacer dans l'espace.

9) Roi Démon de la Lumière. La lumière de ce Démon est rapide comme celle d'un éclair et son physique est féroce, effrayant tout le monde.

10) Roi Démon des Crocs du Loup. Lorsque les loups montrent leurs crocs et leur langue en grognant devant une

personne, ils préviennent qu'ils s'apprêtent à mordre ceux qui l'approchent. C'est un signe menaçant.

11) Roi Démon de Mille Yeux. D'après « l'Ouvrage d'Explication » du Grand Maître Thanh Liên : Les mille yeux du Bodhisattva Avalokiteśvara ont recours à ses Mille Bras. Cela indique le moyen typique de sa « nature vertueuse ».

Lorsque ce Bodhisattva voit ou écoute un appel par son nom d'une personne qui est malheureuse, il tend immédiatement ses bras pour la secourir. C'est la grande compassion et la miséricorde que vous devez prendre comme exemple, si vous êtes un pratiquant sérieux de la Doctrine d'Eveil.

Sa vision est très fine, bien qu'un objet soit infime, le Bodhisattva Avalokiteśvara peut le voir clairement. Cependant, on ne sait pas où se posent les mille yeux de ce Roi Démon. Mais il est certain que ces mille yeux ne se manifestent pas pour regarder gentiment les méchants.

12) Roi Démon Dévoreur de Petits Animaux. Dans le monde terrestre, ce Roi Démon et les siens se manifestent sous la forme physique de bêtes fauves tels que : les tigres, les lions, les panthères etc. Ce type

d'animaux féroces ne consomme que la chair et le sang des autres races qui sont plus faibles qu'eux.

En principe, ces deux types d'animaux, grands ou petits, doivent poursuivre leurs obscurcissements de rétribution provenant de leurs actes criminels lorsqu'ils étaient dans la vie des êtres humains. Pourquoi ?

Parce que si l'être humain produit des actes criminels, il descendra à la voie d'animalité après son décès. Bien que leurs mauvaises actions les poussent vers la voie inférieure, il leur reste encore des rétributions résiduelles négatives (du *nghiệp*) où les plus faibles doivent subir l'effet de donner leur corps comme nourriture à ceux qui sont plus forts. Cependant, les plus forts dans la voie animale ne s'arrêtent pas de tuer les plus faibles pour se nourrir. Alors, la chaîne des rétributions karmiques d'entre eux s'allongera de kalpa en kalpa. Vous êtes intelligents, que pensez-vous de cela ?

Les Sūtra décrivent clairement l'état des êtres sensibles dans les six voies de transmigration, dont la majorité d'entre eux doit supporter les malheurs des « trois sentiers ». Ils sont : **Le sentier du sang, le sentier d'épée ou de glaive et le sentier du feu.**

La majorité des animaux ne peut pas bénéficier d'une mort tranquille. Ils se dévorent entre eux. **C'est le sentier du sang.**

Le sentier d'épée ou de glaive, c'est la voie des esprits affamés. Ils vivent en permanence dans la peur, car ils sont non seulement torturés par la faim, la soif mais aussi par les épées.

Le sentier du feu. Bien que ces esprits soient dans l'enfer glacial, ils ne voient qu'un rideau de feu, où ils doivent être brûlés.

13) Roi Démon Porteur des Pierres. Ce Roi Démon commande les siens, les petits démons, de porter des briques, des pierres ou du sable pour boucher ou remblayer les pentes, des trous de la digue des fleuves ou des océans, lorsque la marée monte pour provoquer l'inondation.

Conformément à leurs actions karmiques, ces êtres doivent subir des travaux pénibles et il est évident que ces petits démons voient clairement les trous ou les échancrures de la berge. Ce sont leurs rétributions karmiques.

Cependant, dans une situation spéciale, les êtres qui acquièrent du recueillement méditatif peuvent les voir. Tandis que vous, vous n'avez pas cette force et que n'ayant pas d'actions karmiques identiques, vous ne pouvez pas les voir, même dans un rêve.

14) Roi Démons Dirigeant d'Endommageant la Fortune.

15) Roi Démon Dirigeant de Répandre des Accidents.

La fonction de ces deux Rois Démons est presque identique. L'un, cause la perte des biens et l'autre vient pour occasionner des accidents aux êtres. Alors, ni l'un ni l'autre, n'est un bienfaiteur.

« L'Ouvrage d'Explication du Grand Maître Thanh Liên » extrait une phrase du « Thái Thượng Cảm ứng Thiên » : « Il existe des bureaux d'administrations où les Génies gèrent les activités des êtres depuis le Ciel jusqu'à la Terre » (Thiên địa có ty quản thần), car les administrations mondaine et supra-mondaines sont identiques. Dans ces bureaux, les esprits divins et les esprits malins s'appuient sur les actions, bonnes ou mauvaises, même sur la

nourriture et la boisson des êtres pour décider de leur sort. C'est pour cela que la bénédiction et la richesse de la vie d'une personne sont présentes dans son destin.

Ainsi, il fallait connaître que les mérites de la personne sont latents. Bien qu'elle ne soit pas désirée ardemment, la fortune apparaît naturellement. A contrario, bien que l'être cherche tous les moyens déloyaux pour en posséder frauduleusement, ces biens ne dureront pas longtemps.

Enfin, les Anciens disaient : Quand « l'honnête homme est satisfait de sa situation, il est toujours sage. Tandis que les vilains crient qu'ils sont victimes d'une injustice, ils sont toujours mesquins » (Quân tử vui làm quân tử, tiểu nhân oan uổng làm tiểu nhân).

D'où provient de la fortune de votre sort ? - Elle provient de votre générosité. Supposons que, dans des vies précédentes, vous étiez généreux en donnant largement des biens matériels. L'effet que vous obtiendrez en cette vie est la richesse. Si la générosité de l'être est limitée, sa rétribution est aussi restreinte.

De ce fait, bien que l'être cherche par tous les moyens illégitimes de s'enrichir immédiatement, cette fortune disparaîtra rapidement par le jeu des aléas.

Par exemple : Aujourd'hui, vous avez 40 ans et votre rétribution matérielle peut vous assurer une vie assez aisée jusqu'à 80 ans. Mais vous n'êtes pas satisfait en désirant davantage, provoquant des infractions pour s'enrichir rapidement. C'est la fortune déloyale.

C'est à cause de cette mauvaise action qui viole la loi divine que les 40 années restantes de rétribution futures se termineront. Alors, ces biens devront être aussi dispersés par des imprévus tels que la confiscation par les autorités, la maladie ou les catastrophes naturelles etc.

Dans le cas où la fortune s'épuise, la vie se termine simultanément. Pourquoi ? - Alors, bien que la longévité de cette personne durera jusqu'à 80 années, par suite du dépassement des désirs, les mérites s'épuiseront et la vie se raccourcira simultanément. C'est pour cela que le dicton dit : « Les mérites s'épuisent, l'être meurt » (lộc hết người mất). C'est **la première** sorte d'être.

La deuxième sorte est la personne qui aime cultiver et

épargner des mérites. Supposons que sa vie prenne fin à 60 ans, mais que ses mérites restent en abondance, il est évident que sa vie s'allongera peut-être de 5, 10 ou 20 ans ceci en bonne santé pour en bénéficier.

C'est le principe et c'est aussi le véritable aspect de la vie humaine.

Ainsi, si vous voulez être riche, vous devez pratiquer la générosité. Plus vous donnerez à autrui, plus vous gagnerez. Ou pour le dire plus précisément, plus vous ensemencez des mérites, plus de fruits méritoires vous récolterez.

Cependant, pour être intelligent, vous devez pratiquer le « don des enseignements dharmiques » ou le « don des enseignements éveillés ».

Enfin, pour avoir une bonne santé et la longévité, vous exercerez « le don de la protection contre la peur »²⁰⁹.

C'est logique. Si vous voulez cueillir de bons fruits, vous devez d'abord semer de bons grains. Car, il n'y aura jamais

²⁰⁹ Pour une explication plus précise, veuillez consulter « Les Bases Fondamentales du Bouddhisme Mahāyāna tome IV. Pages 159-166, publié par L'Institut de Recherche Bouddhique Linh-Son – 2014 (ndt.).

d'effet sans la cause. Cependant, certains ignorent cette doctrine, en pensant qu'ils ont du talent en s'enrichissant gratuitement au détriment des biens d'autrui. C'est une grande erreur. Pourquoi ?

Parce que, bien que ces fourbes puissent flouer les êtres terrestres, ils ne peuvent pas berner les esprits divins et les esprits malins comme le **Roi Démon Dirigeant d'Endommagement la Fortune** et le **Roi Démon Dirigeant de Répandre des Accidents ainsi que leurs siens.**

16) Roi Démon Dirigeant des Céréales. Sa fonction est de s'occuper généralement de ce qui concerne la nourriture et la boisson des êtres. On peut dire que l'alimentation est le mérite primordial dont les êtres ont besoin journellement.

Pour les religieux, le repas frugal avant midi dans les pagodes s'accorde au rite. Parce que les moines et les fidèles laïcs concentrent leur esprit pensant pour en faire offrande aux Trois Joyaux afin de témoigner leur respect vers les esprits divins et les esprits malins en espérant qu'ils protègent l'ensemble de la Terre et les populations.

Dans le cas où les êtres consomment la nourriture immodérément, ne s'accordent pas au rite, ce Roi Démon et ses siens ne sont pas satisfaits. De plus, si les êtres gaspillent ou piétinent la nourriture, ils commettent une faute majeure. Il faudrait prendre conscience que dans plusieurs pays, le peuple subit la famine. Alors, à chaque repas, pensez à ces malheureux pour que votre compassion et votre miséricorde s'accroissent. C'est aussi une méthode pour accumuler efficacement les mérites et les vertus.

Parce qu'une fois que votre esprit pensant s'habitue aux bienfaits, vous pouvez aider les autres naturellement quand ils sont en difficulté.

Ecoutez les enseignements des sages mondains et supra-mondains : « Il fallait arrêter l'erreur dès le début pour s'éloigner de l'événement malheureux » Il est évident que si vous ne faites pas attention à ces infimes mauvaises actions, elles se transformeront en grande calamité. Cela indique qu'il fallait mieux contrôler la première attention (niệm đầu), si elle est funeste aux êtres et à la société. Pourquoi ? - Parce qu'endommager autrui, c'est se nuire.

Bien que vous ne voyiez pas les bienfaits de votre bonne

intention, les esprits divins et les esprits malins les voient. De plus, ils les notent clairement, même les minimales intentions. Un jour, où ces dernières se réunissent en grands mérites, vous pouvez en bénéficier même dans cette vie.

Généralement, la majorité des êtres de la classe sociale, moyenne et inférieure, cultivent des mérites. Cependant, les riches les négligent. Mais il faut bien savoir que le jour où leurs mérites seront épuisées, ils devront connaître de grandes difficultés.

17) Roi Démon Dirigeant de la Fortune. Selon « L'Explication » du Grand Maître Thanh Liên : Le Grand Chef de Province, M. Đông Nhạc était le subalterne du Roi des Enfers, qui gérait approximativement six à sept provinces, dans le Palais duquel il y a un trésorier. C'était le Démon Dirigeant de la Fortune. Pour mieux comprendre je donne un exemple comme ceci : Le Roi des Enfers est le chef d'état, tandis que le Grand Chef de Province est le Premier Ministre.

Dans le passé, Mr. Chương Thái Viêm était le Secrétaire

Général du Grand Chef de Province, Đông Nhạc et c'est pour cette raison qu'il connaît de grandes choses sur la voie des Preta. Alors, il dit : « Si vous êtes riche et vous ne voulez pas faire d'aumône, alors, même les esprits malins en sont jaloux » et ils viennent pour vous causer des difficultés.

Les Anciens (Thái Thượng) interdisent de voler. C'est une faute majeure qui viole la loi divine et que sa rétribution karmique se manifeste immédiatement. Observez la vie actuelle. L'action en bourse est un jeu d'argent. C'est une façon de voler subtilement des biens d'autrui. Certains actionnaires doivent se suicider lorsque le prix de bourse baisse. Et cela, n'est-ce-pas une sorte de rétribution karmique immédiate du vol ? Malgré tout cela, dans la société actuelle, des phénomènes analogues sont en grand nombre.

J'ai déjà expliqué que tout ce que vous pouvez obtenir actuellement, c'est parce que ces mérites sont disponibles dans votre karma.

Cependant, les objets ou l'argent obtenus par des moyens illégitimes, sont aussi latents dans votre destin.

Mais, c'est seulement parce que vous voulez en jouir plus tôt, en causant du mal à autrui. Cette action viole la loi divine et c'est pour cela que vos mérites s'épuisent plus tôt et que les accidents s'accumulent.

Il est impératif de reconnaître que les biens, l'argent ou les objets mêmes minimes, doivent avoir un propriétaire, bien ce dernier ne soit pas présent : ainsi, ne pas prendre ce qu'on ne donne pas pour éviter de mauvais effets.

18) Roi Démon Dirigeant d'Animaux Domestiques.

Ce Démon s'occupe des animaux comme les chiens, les chats etc., ceux qui habitent chez les êtres humains et nous devons les aimer et les soigner correctement. Ces animaux ont aussi la connaissance. Ils sont fidèles et comprennent la « nature et le langage de l'homme ». Par exemple, le chien bouge sa queue quand il voit son maître ou la personne qui l'aime, et il aboie lorsqu'il voit un cambrioleur.

Non seulement les chiens, mais aussi les autres animaux. Si vous ne leur causez pas de mal, ils ne vous nuiront jamais.

19) Roi Démon Dirigeant des Oiseaux.

20) Roi Démon Dirigeant des Bêtes.

Généralement, toutes sortes d'animaux grands ou petits, aériens, aquatiques ou les volailles, chacune a son chef, le Roi Démon dirigeant et ses siens qui se présentent sous la même forme physique. Qui sont ces Rois Démons Dirigeants ? Ils sont exactement « les corps de jouissance des Bodhisattva » (sambhogakāya) ou les « Grands Etres du Corps de l'Enseignement » (dharmakāya Bodhisattva) qui se manifestent.

21) Roi Démon Dirigeant d'Arbres. On dit souvent que si les esprits malins vivent pluriannuels, ils deviendront des diables ou des monstres et ces derniers demeurent dans les arbres séculaires. Qui sont-ils ? Dans le Bouddha-Dharma, on les nomme les « Génies des Arbres » (thần cây). Ce sont des personnes qui pratiquaient le spiritisme (thuật thông linh) pouvant se transformer en multitude d'événements.

On ne sait pas exactement quelle doctrine ils exerçaient, mais on peut dire généralement que ces méthodes sont des méthodes païennes de la voie terrestre. De plus, durant leur pratique, ces êtres ne pouvaient pas éliminer les pensées illusoires, les discriminations et l'attachement aux

choses et aux faits. Ainsi, après le décès, leur conscience d'esprit s'égaré dans la voie des Preta en devenant des esprits malins demeurent dans les arbres.

Bien que ces esprits obtiennent une minime connaissance supra-mondaine (thần thông), elle n'est pas conforme à la Doctrine Authentique. Ils ne peuvent pas sortir des Trois Mondes.

A présent, vous avez la chance de rencontrer les enseignements de la Doctrine d'Eveil, laquelle vous recommande d'anéantir intégralement ces trois obstructions (les pensées illusoire, les discriminations et l'attachement aux choses et aux faits) pour pouvoir s'échapper des six voies de transmigration.

Alors, vous devez vous éveiller en faisant un retour sur vous-même pour ne pas gaspiller votre temps en subissant des changements dans le cycle des renaissances et des morts.

22) Roi Démon Dirigeant de l'Accouchement. La majorité de ces Démons et ses siens, sont féminins et les êtres humains les considèrent comme les « Déesses de l'Accouchement ».

23) Roi Démon Dirigeant du Destin. D'après les Sūtra, le Bouddha confie au Gardien du Nord (Vaiśravaṇa), l'un des « Quatre Grands Rois des directions », de protéger l'existence des êtres humains dans les quatre continents de l'univers.

24) Roi Démon Dirigeant de la Maladie. Il existe de grandes causes conditionnées entre le malade et son médecin traitant. C'est pour cela que si vous êtes malade, vous devez maintenir la pureté de l'esprit pensant en ouvrant la compassion et la miséricorde vers tout le monde. Vous obtiendrez ainsi la protection de ce Démon. Il intervient sur l'heure pour que le médecin et sa thérapie ainsi que les remèdes soient efficaces.

Autrement, si l'esprit pensant du malade est malsain, ce Démon le trouble en aggravant la situation. Bien que le médecin soit doué en donnant de bons remèdes, il ne peut pas le guérir.

25) Roi Démon Dirigeant des Endroits Dangereux. A nos jours, les êtres aiment prendre les vacances au bord de la mer ou à la montagne. Certains grimpent jusqu'au sommet de ces montagnes ou plongent profondément sous

la mer et finissent par rencontrer des accidents, causant la mort.

Ils ne savent pas que ces endroits sont les endroits dangereux où ces démons et ses siens interviennent.

C'est pour cela que le Sūtra Ksitigarbha enseigne : *« Avant de partir en voyage approximativement une semaine, il valait mieux que ces personnes invoquent le Grand Nom Glorieux du Bodhisattva Ksitigarbha dix mille fois. Ainsi, ils seront en sécurité »*. Pourquoi ?

Parce que la relation entre ces Démons et le Bodhisattva Ksitigarbha est intime. Si ces êtres respectent le Bodhisattva Ksitigarbha en obéissant strictement à Ses enseignements, ces Démons sont satisfaits en les protégeant sérieusement pour qu'ils échappent aux dangers.

26) Roi Démon des Trois Yeux.

27) Roi Démon des Quatre Yeux.

28) Roi Démon des Cinq Yeux.

29) Roi Démon Ch'i Li Shih.

30) Roi Démon du Grand Ch'i Li Shih.

31) Roi Démon Ch'i Li Shih.

32) Roi Démon du Grand Ch'i Li Shäh.

On s'appuie sur leur aspect extérieur pour les nommer, car le sens de ces noms n'est pas traduit clairement.

Jadis, durant l'exposition du Dharma le long du bassin du Gange, le Bouddha ressassait souvent les noms de ces Démons. C'est-à-dire que ces derniers demeuraient longitudinalement du Nord au Sud du Gange en Inde.

33) Roi Démon No Ch'a. (Natra)

34) Roi Démon du Grand No Ch'a.

Les chinois les nomment NaTra. C'est le nom commun de ces esprits divins et malins. Ils sont sous la surveillance des « Quatre Grands Rois des Directions ».

Cependant on peut considérer ces « Quatre Grands Gardiens » comme des esprits malins ou des esprits divins, parce qu'ils sont les leaders de ces êtres et toutes ces deux catégories d'êtres sont sous l'ordre de l'Indra des Deva.

C'est-à-dire que l'Indra des Deva est le Grand Roi Démon et les « Quatre Grands Gardiens des Directions » sont les chefs des Rois Démons.

*

Kinh văn : Những vị đại quý vương như thế, mỗi vị cùng trăm ngàn tiểu quý vương, toàn cư ngụ ở cõi Diêm Phù Đề, ai nấy đều có chức trách, đều có phần chủ trị riêng.

Traduction : Ces Grands Rois Démons et leurs centaines de milliers de Petits Rois Démons demeurent dans le Continent Sud et chacun a son pouvoir administratif de sa propre région.

Explication : Cette phrase indique clairement l'organisation administrative dans la société des Preta.

En principe, la situation de la vie des six voies de transmigration dans les quatre continents de l'univers (Sāha) est presque analogue à celle du monde des êtres humains.

Parce qu'en général, pour les êtres de n'importe quel endroit, où ils séjournent, chacun a son esprit pensant et raisonne de à sa façon. C'est pour cela que le contexte de la société est identique, et ces Démons et leurs coopérateurs ont la responsabilité de gouverner le peuple dans leur domaine.

*

Kinh văn : Các Quỷ Vương đó cùng với Diêm La thiên tử nương oai thần của đức Phật và oai lực của Địa Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát cùng đến cung trời Đao Lợi và đứng qua một phía.

Traduction : S'étant appuyés sur le pouvoir supra-mondain du Bouddha et la force imposante du Bodhisattva Ksitigarbha, ces Rois Démons et le Roi des Enfers YamaRaja arrivaient au Ciel de Trāyastrimśa et se rassemblaient sur un côté.

Explication : Grâce au pouvoir supra-mondain du Bouddha et la force d'instruction imposante du Bodhisattva Ksitigarbha, ces Rois Démons et le Roi YamaRaja peuvent arriver au Monde de Trāyastrimśa pour participer à l'Assemblée Ksitigarbha, où ils s'asseyaient sur un côté.

*

Kinh văn : Lúc đó Diêm La thiên tử quỳ gối chấp tay bạch với đức Phật : « Thừa Thế Tôn, nay chúng con cùng các vị Quỷ Vương nương nhờ oai thần của đức Phật và oai lực của Địa Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát mới được đến đại hội nơi cung trời Đao Lợi này, mà cũng là chúng con được thiện

lợi vậy. Nay con có chút việc nghi ngờ, xin hỏi Thế Tôn, cúi xin Thế Tôn từ bi tuyên thuyết ».

Traduction : A cet instant, le Roi des Enfers YamaRaja s'agenouilla en joignant les mains et s'adressa au Bouddha : « Honoré du Monde ! S'appuyant sur Votre pouvoir supra-mondain et sur la force imposante du MahāBodhisattva Ksitigarbha, les Rois Démons et Moi, pouvons participer à cette Assemblée du Monde de Trāyastriśā, pour parvenir à la libération. Mais j'ai une infime difficulté et je fais appel à votre grande compassion pour nous l'expliquer ».

Explication : Le mot **nous** que le Roi YamaRaja utilise dans cette phrase a une grande signification. Il couvre entièrement les êtres depuis les « confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue », comme le Roi YamaRaja et les Rois Démons qui sont les Maîtres du Monde des Ténèbres.

Cependant le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » le qualifie de « Patron Terrestre ». On peut dire

aussi que le Roi du Monde des Ténèbres YamaRaja et ses Rois Démons sont les chefs du Monde Terrestre (Thế chủ). C'est pour cela qu'ils obtiennent du pouvoir supra-mondain du Bouddha et de la force imposante du Bodhisattva Ksitigarbha pour pouvoir arriver avec Lui afin de participer à l'Assemblée Ksitigarbha au Monde de Trāyastimśa pour recevoir l'Enseignement.

« L'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » et celle du « Bodhisattva Ksitigarbha » sont identiques, car elles correspondent à la nature et s'accordent à la Réalité Absolue (nhất chân pháp giới). C'est-à-dire que, les enseignements donnés à l'Assemblée Ksitigarbha sont véridiques, traversant le temps et l'espace : C'est la méthode d'égalité, sans entrave.

*

Kinh văn : Đức Phật bảo Diêm La thiên tử : « Cho phép ông hỏi. Ta sẽ vì ông mà nói rõ ».

**Traduction : Le Bouddha dit au Roi des Enfers :
« Je vous permets de demander. En faveur de Vous,
j'expliquerai clairement ».**

Explication : L'important dans l'étude, mondaine ou supra-mondaine, est de savoir poser les questions pour supprimer le doute.

Cependant, le Bouddha qui a une grande compassion et de la miséricorde répond à la question du Roi des Enfers pour que tout le monde puisse s'initier.

En réalité, tout ce que l'être pratique dans le Bouddha-Dharma ne concerne que la vie mondaine. On peut dire plus précisément que la pratique dharmique et la vie de l'être ne font qu'**Un**. Elles ne sont donc pas différentes.

En dépit de cela, certains les classent en deux. Ils pensent qu'il est impératif de se replier sur soi ou de se retirer entièrement de la vie mondaine pour pratiquer la Doctrine d'Eveil. C'est une conception erronée et c'est pour cela que leur niveau de connaissance, mondaine ou spirituelle, ne progresse pas.

*

Kinh văn : Lúc đó, Diêm La thiên tử chiêm lễ đức Thế Tôn và ngoái nhìn Bồ Tát Địa Tạng rồi bạch Phật rằng :

Traduction : A cette occasion, le Roi des Enfers se prosterna respectueusement devant l'Honoré du Monde. Ensuite, il tourna la tête pour regarder le Bodhisattva Ksitigarbha, puis s'adressa au Bouddha :

Explication : Cette phrase enseigne aux êtres un rite, ou bien, c'est la façon d'une conduite raisonnable entre les êtres.

Lorsque les êtres qui sont arrivés avec le Bodhisattva Ksitigarbha pour participer à l'Assemblée, sollicitent le Bouddha pour les initier, ils n'oublièrent pas leur Maître, le Bodhisattva Ksitigarbha. C'est pour cela que le Roi des Ténèbres tourna la tête pour le regarder pour obtenir sa permission et sa protection avant de parler.

*

Kinh văn : « Bạch Thế Tôn, con xem xét Bồ Tát Địa Tạng ở trong sáu đường dùng trăm ngàn phương chước để cứu độ chúng sanh mắc phải tội khổ, chẳng từ mệt nhọc. Vị đại Bồ Tát này có những sự thần thông bất khả tư nghì như thế.

Traduction : « Honoré du Monde ! Je vois que, dans les six voies de transmigration des êtres, le Bodhisattva avait ainsi un pouvoir supra-mondain inconcevable en utilisant des centaines, des milliers de moyens pour éduquer et secourir les malheureux, sans se préoccuper de sa fatigue.

Explication : La compassion et la miséricorde ainsi que la force imposante du Bodhisattva Ksitigarbha sont énormes que le Roi YamaRaja et les Rois Démons respectent. Parce que dans les six voies de transmigration, en particulier, les trois voies maléfiques les êtres souffrent extrêmement. Pourtant, le Bodhisattva Ksitigarbha faisait le vœu de créer une multitude de moyens pour y entrer afin de les secourir sans penser à sa fatigue. C'est pour cela que le Roi YamaRaja affirme de façon élogieuse que « **le Bodhisattva Ksitigarbha avait ainsi un pouvoir supra-mondain inconcevable** ».

*

Kinh văn : Nhưng các chúng sanh vừa được thoát khỏi tội báo, chẳng bao lâu lại đọa vào ác đạo nữa. Bạch Thế Tôn,

Bồ Tát Địa Tạng đã có thần lực bất khả tư nghì như thế, có sao chúng sanh chẳng chịu nương về thiện đạo để được giải thoát mãi mãi ? Cúi xin Thế Tôn dạy rõ việc đó cho chúng con ».

Traduction : Mais, qu'après être s'éloigner rapidement de leurs mauvaises rétributions karmiques, ces personnes tomberont de nouveau dans les voies maléfiques.

Honoré du Monde ! Bien que le Bodhisattva Ksitigarbha ait ainsi un pouvoir supra-mondain inconcevable, pourquoi les êtres sensibles ne s'orientent-ils pas vers un bon chemin pour pouvoir s'émanciper éternellement ? Je vous prie, Honoré du Monde, de nous l'expliquer plus clairement ».

Explication : D'après l'explication du Grand Maître Thanh Liên : L'enfer Đàng Hoạt est l'un des huit grands enfers, où la durée de vie des êtres est très longue, équivalent à celle des êtres du monde des « Quatre Grands Gardiens des Directions ». Par exemple les cinquante années de la vie des êtres humains, pour les coupables de la voie des

enfers, elles n'équivalent qu'à un seul jour. Et, un jour du monde des Preta équivaut à un mois dans la vie des êtres humains. Alors cent ans dans notre monde, ne représentent que 2 jours dans le monde des esprits affamés.

De cette façon, bien que le coupable quitte l'enfer pour renaître sous forme d'un être humain pour cent ans, pendant ce temps, il produit encore des actes criminels qui violent la loi divine, il retombera dans l'enfer après son décès. De cette façon, dans la vie des enfers, ce temps ne représente que deux jours. C'est pour cette raison que le Roi des Enfers s'étonnait en posant la question au Bouddha.

Si les êtres de la voie des enfers et ceux qui dans la voie des esprits affamés, obéissent aux enseignements du Bodhisattva Ksitigarbha en faisant demi-tour en ayant une seule bonne pensée, ils s'échapperont de l'enfer, même si celui-ci est l'enfer Avīci.

Il suffit qu'une seule vigilance se mette en mouvement, pour qu'elle surpasse les trois mondes. C'est pour cela que les pratiquants de l'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha ne peuvent pas mépriser cette attention (smṛti).

Il est très important que, si à l'agonie vous pouvez maintenir même une seule pure pensée vers le Royaume de la Félicité Suprême de l'ouest, vous parviendrez directement à la Terre Pure. Pourquoi ?

Parce que la dernière attention, pure ou impure, vertueuse ou non-vertueuse, vous mènera au monde avec lequel s'accorde. Alors, si vous pouvez invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha à la fin de la vie, vous prendrez naissance à la Terre Pure de ce Bouddha.

C'est pour cette raison que les Sūtra de la section de la Terre Pure vous recommandent de concentrer votre esprit pensant uniquement sur ce Grand Nom, pour ne pas l'oublier à l'agonie. Comme s'entraîne les soldats des années pour ne combattre que pendant une heure. Que faire pour que la vigilance de manifeste à la fin de la vie ?

Il est impératif d'avoir des mérites. Mais le juste mérite n'est pas la richesse ni haute position, ni beaucoup de descendants qui se réunissent au dernier moment de la vie, mais la lucidité, la tranquillité de l'esprit pensant ainsi qu'une santé vigoureuse. En outre cette personne est lucide, calme et peut prévoir le moment de la mort pour

quitter la vie naturellement. C'est le grand mérite de la vie humaine. Pourquoi ? - Parce que c'est le signe indiquant que ce mourant s'échappe éternellement des six voies de transmigration.

Dans le cas où il reviendra au monde des êtres humains, il sera en position de Bodhisattva pour instruire et convertir les êtres sensibles. Cela signifie que, cette personne peut transformer son physique en « un corps de jouissance » (sambhogakāya) comme ceux des Rois Démons ou le Roi des Enfers YamaRaja en se manifestant dans la voie des Enfers pour secourir les coupables par plusieurs méthodes adéquates dans le but de faire disparaître rapidement leurs obscurcissements karmiques.

De cette façon, si vous êtes éveillé, ne suivez pas uniquement le chemin permettant de créer des mérites d'écoulement (āśrava), c'est-à-dire les mérites de la fortune mondaine, mais cultivez simultanément de purs mérites supra-mondains.

En réalité, le Roi des Enfers connaît clairement les imprégnations karmiques de ces êtres, mais il pose quand même la question pour que le Bouddha l'expose. Parce que

si les Bodhisattva ou les Rois Démons l'expliquent, les autres êtres ne les croiraient pas réellement.

En conclusion, dans l'étude mondaine ou supra-mondaine, la méthode de question-réponse est importante. Alors, pour réaliser efficacement la Doctrine d'Eveil, il est préférable que vous, les fidèles pratiquants, connaissiez la méthode pour saisir une bonne occasion de poser la question en faveur d'autrui.

La connaissance suprême, la compassion et la miséricorde ainsi que la capacité d'éveil du Bodhisattva Ksitigarbha ne sont pas différentes de celles des Bouddhas Tathāgata. Parce que ses disciples étaient devenus des Bouddhas, il est illogique qu'Il ne puisse pas instruire les profanes, ceux qui fréquentent la voie des enfers.

Mais pourquoi les êtres sensibles ne s'orientent-ils pas vers un bon chemin pour pouvoir s'émanciper définitivement ?

Regardez les contemporains, certains ne pratiquent pas sérieusement les enseignements authentiques, bien que les Maîtres et les amis spirituels les exhortent à invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha en demandant

de parvenir à la Terre Pure, ou invoquer le Grand Nom du Bodhisattva Avalokiteśvara pour éliminer les difficultés. Mais à cause de leurs empreintes karmiques qui sont les cinq désirs terrestres : l'argent, la beauté, la gloire, la nourriture et le sommeil et les six sources externes (bāhyuāyātana) qui sont les formes, les sons, les odeurs, les saveurs et les textures les envoûtent, desquels ils ne peuvent pas s'éloigner, alors ils tomberont de nouveau dans les trois voies maléfiques.

Fin de la leçon 28